История развития культурных и научных связей между Россией и Германией. Часть 2

История российско-германских культурных связей интересна и многогранна, поэтому мы продолжаем выпуск цикла видеосеминаров, ссылки на которые Вы можете найти на нашем сайте. На страницах газеты - некоторые материалы этих семинаров.

Мария Павловна Романова, великая герцогиня Веймарская и Саксонская

Российский император Александр I делал всё возможное для укрепления положения страны на мировой арене. Брачный союз его сестры Марии Павловны с наследником веймарского государства герцогом Карлом Фридрихом Заксен-Веймар-Айзенахским оказался весьма перспективным.

Ведь Веймар - город, известный на весь мир, настоящая столица европейской культуры и просвещения. Здесь жили и творили великие классики немецкой литературы и музыки.

На сестру императора возлагались особые надежды: ей, восемнадцатилетней девушке, предстояло выполнить важную дипломатическую миссию - стать посланницей Отечества и проводником русской культуры в Европе.

И, нужно сказать, она справилась с этой задачей блестяще. Мария Павловна была удивительно дипломатичной и мудрой женщиной. Её с восторгом приняли в Веймаре, где она стала любимицей и двора, и подданных.

В Веймаре герцогиня изучала немецкий язык, литературу, историю искусства, философию. Один из её преподавателей и близких друзей - писатель Иоганн Вольфганг Гёте, который стал впоследствии самым доброжелательным и внимательным другом России. Он принимал живое участие в организации дел юной герцогини. Поначалу Мария Павловна не владела уверенно немецким языком, и Гёте вёл от её имени переписку, знал во всех тонкостях отношения с учителями её детей, давал рекомендации.

Трудно сказать, добилась бы Россия такого блестящего и желанного результата, если бы не Мария Павловна.

Герцогиня со своей стороны вникала во все вопросы и нужды Гёте, активно поддерживала его научные и государственные проекты.

Помощь Марии Павловны помогла ему осуществить многие важные государственные преобразования: знаменитый университет Йены получил уникальные коллекции и новое оборудование; в государстве появились новые школы и мастерские. Гордость герцогства - Веймарский театр - получил от неё щедрую помощь, здесь проходили самые значимые премьеры первой половины 19 века.

А для России важным было то, что русская аристократия и интеллигенция получили прямой доступ к самому авторитетному человеку Европы - великому Гёте.

Мария Павловна общалась и со знаменитым немецким поэтом **Фридрихом Шиллером**. Он посвятил ей такие строки:

Деревце страны иной,
Пересаженное нами,
Вырастай, примись корнями
В этой почве, нам родной.

В России произведения Фридриха Шиллера пользовались неизменной любовью.

Он вошёл в историю мировой литературы как пламенный гуманист. В течение последних семнадцати лет жизни (1788-1805гг.) дружил с Иоганном Гёте, которого вдохновлял на завершение его произведений, остававшихся в черновом варианте.

Этот период дружбы двух поэтов и их литературоведческая полемика вошли в немецкую литературу под названием «веймарский классицизм».

Произведения Фридриха Шиллера повлияли на творчество многих русских писателей и поэтов.

«Я вызубрил Шиллера, говорил им, бредил им, и я думаю, что ничего более кстати не сделала судьба в моей жизни, как дала мне узнать великого поэта…», - писал Фёдор Достоевский брату.

В 1785г. Фридрих Шиллер написал стихотворение «Ода к радости» как «празднование братства людей». В 1823г., уже после его смерти, слова стихотворения использовал Людвиг ван Бетховен в четвёртой (финальной) части своей девятой симфонии. Это произведение мы часто слышим и в наши дни. Оно является Европейским гимном.

Freude, schöner Götterfunken,
Tochter aus Elysium!
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische, Dein Heiligtum.
Deine Zauber binden wieder,
Was die Mode streng geteilt,
Alle Menschen werden Brüder,
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Радость, пламя неземное,
Райский дух, слетевший к нам,
Опьянённые тобою,
Мы вошли в твой светлый храм.
Ты сближаешь без усилья
Всех разрозненных враждой,
Там, где ты раскинешь крылья,
Люди - братья меж собой.

Поэт **Василий Андреевич Жуковский** - уникальное явление в российской жизни 19 века: покровитель и старший товарищ Пушкина, Лермонтова, Гоголя, благодетель, выкупивший вместе с Карлом Брюлловым из

крепостничества Тараса Шевченко, воспитатель (1825-1841гг.) будущего царя-реформатора Александра II, отменившего позорное крепостное рабство, автор текста официального российского гимна «Боже, Царя храни».

В 1841г. 58-летний поэт завершил занятия с наследником престола и подал в отставку.
Одновременно он закончил свою холостую жизнь, обвенчавшись с дочерью своего давнишнего приятеля, живописца Герхардта Вильгельма Рейтерна. Уйдя в отставку, Жуковский получил солидную пенсию от императорской семьи и возможность безбедно жить в Германии. Он был знаком с Гёте и Шиллером, переводил их стихи, прекрасно владел немецким языком.

Переводы Жуковского из Шиллера получали самую лестную оценку критики; их охотно цитировали в художественных произведениях Герцен, Тургенев, Достоевский и др.

Нигде в мире, за исключением конечно самой Германии, **Генрих Гейне** никогда не был так знаменит и почитаем, как в России. Существует более четырёх тысяч переводов его произведений на русский язык. Поэзия и публицистика Гейне вдохновляла Пушкина и Лермонтова, Тютчева и Блока, Тургенева и Достоевского. Одно из самых известных классических стихотворений русской литературы появилось как лермонтовский перевод Гейне:

На севере диком стоит одиноко
На голой вершине сосна.
И дремлет, качаясь, и снегом сыпучим
Одета, как ризой, она.

В личной библиотеке Пушкина было два тома собрания сочинений Генриха Гейне, которые, кстати, провезли в николаевскую Россию контрабандой: цензура их не пропускала. Бунтаря, остро и иронично критиковавшего прусские порядки, власти России считали автором подозрительным. Умер Гейне в 1856г. во Франции, политическим изгнанником. На родину он вернуться не мог: там его ждали арест и тюрьма.

На стихи Гейне написаны знаменитые романсы Чайковским, Рахманиновым, Римским-Корсаковым…

Во времена «третьего рейха» произведения ненавистного нацистам Гейне, который ко всем остальным «антипатриотическим грехам» был ещё и евреем по происхождению, запретили. Но одно из самых знаменитых его творений - Баллада о Лорелее включалась в школьные хрестоматии и во времена нацистской Германии, но без имени автора, как якобы народная песня.

Продолжение в следующем номере

В нашем видеосеминаре тема раскрывается подробнее, с большим количеством фото- и видеоматериалов. Ссылка есть на сайте ИЦ «Глобус» и в объявлении на 8 странице.

Светлана Бараненко, Ирина Константинова

Использованные материалы из открытых источников в Интернете

Verwendete Materialien aus öffentlichen Quellen im Internet

https://www.culture.ru/s/zapiski-puteshestvennika/germaniya/

https://interaffairs.ru/news/show/9098

https://www.partner-inform.de/partner/detail/2007/4/237/2364/russkoe-iskusstvo-s-nemeckimi-kornjami?lang=ru

https://www.youtube.com/watch?v=3KKv_VB-F9c

https://www.youtube.com/watch?v=YJpWPeKiiwE

https://www.youtube.com/watch?v=Y806doUhnq4

https://www.dw.com/ru

https://www.culture.ru/materials/253023/russkie-pisateli-za-granicei

http://russkoepole.de/ru/rubriki/kultura/186-stati/2621-gjote-poet-chinovnik-diplomat-i-drug-rossii.html

https://www.youtube.com/watch?v=m8plFaqXY4k

https://www.youtube.com/watch?v=yaUJRguJWds

http://russkoepole.de/ru/rubriki/kultura/186-stati/1866-po-sledam-pushkina-v-germanii.html

https://pushkinskij-dom.livejournal.com/298508.html